

Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Ascoli, 1, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

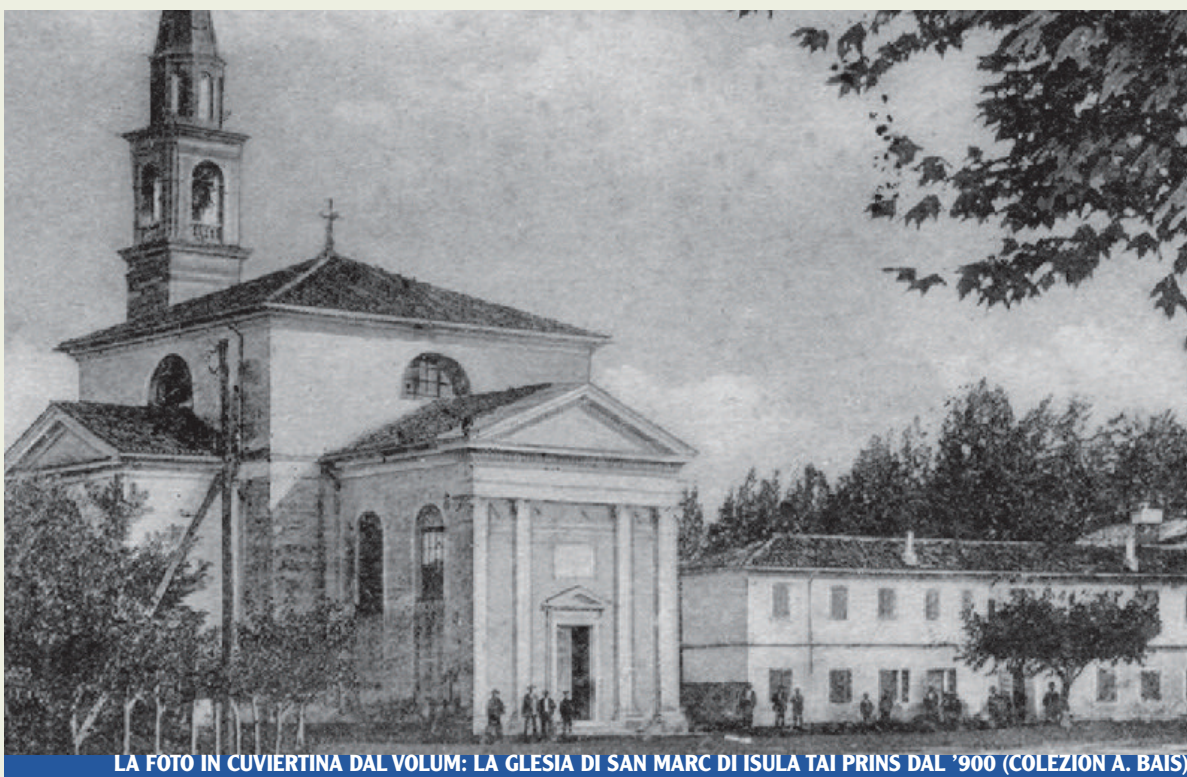
La presentazion lunis ai 25 di Avrîl a lis siet di sera ta glesia di San Marc

Isula - Isola Morosini par talian - enclave furlana ta bisiacaria, al è il titul da publicazion di Adriana Miceu e Maurizio Puntin ch'è sarâ presentada di Ferruccio Tassin lunis ai 25 di Avrîl a lis 7 sot sera ta glesia di San Marc di Isula.

Il libri al è publicât da Societât Filologjica Furlana tant che otâf volum da golaina "Genti e luoghi del Friuli" cu la poia e il jutori dal Comun di San Canzian e da Cassa Rurâl dal Friûl Vignesia Julia.

In passa dusinta paginis si presenta la storia, la toponomastica e l'onomastica di chista pizula borgada tra la planura e la marina, cuntuna storia zetant imberdeada a scomenzâ dal non: dal furlan "Isula" al slâf "Atok", ai venets "Isola Malipiero" e "Isola Morosini", fintreamai al latin "Insula Maurocena": in struc una pizula enciclopedia di cuasi un mileni di storia da localitât e da sô int.

Una storia ch'è scomenza cu la prima citazion tal 1188, cuant che chistis tieris a jerin sot la Badia di Muèz che par secui lis à contindudis cun Vignesia fintreamai che - o sin tal '500 - la Serenissima a 'nd à cjapât il control dal teritori e lu à tignût cu lis fameis dai Malipiero e dai Morosini par secui: Vignesia e veva massa fan dai lens dai boscs di Isula. A jerin secui difizii, cun cundizions di vita e di lavôr una vora precariis e una mortalitât una vora alta. Nancja il



LA FOTO IN CUVIERTINA DAL VOLUM: LA GLESLIA DI SAN MARC DI ISULA TAI PRINS DAL '900 (COLEZION A. BAIS).

Una "Isula" di scuvierzi

Storia, nons, tradizions e testemoneanzis di Isola Morosini tal gnûf libri par cura di Maurizio Puntin e Adriana Miceu

miorament da lis technichis di produzion agricula in etât moderna no puartarin a un miorament ta vita da int. Sul finî dal secul XIX a son rivâts i Brunner ma lis cundizions da int di Isula no son ladis in miôr, tant je vera che ancjamò tai agns vincj dal '900 si zirive di contignî la malaria e "parecchie case coloniche sono peggiori delle stalle".

Il libri al è completât cuntun cjapitul, rincurât di Maurizio Puntin, su la toponomastica e la onomastica dal lûc: Cason, Boion, Bosco, Fiume, Fossa, Isola, Palassât, Paludo, Nemus, Levada, Pascoli, Pradi, Rapar, Risiera, Pantiera. Un repertori una vora interessant che al conta una storia dal teritori dilunc di epochis diversis tra slâf, furlan e ancja

dal pont di vista demografic una involuzion tal cors dal timp: di passa mil abitants si è rivâts plui o mancul a dusinta, cun ducj i problemis che una riduzion dal gjenar e compuarta. Una testemoneanza di ze ch'è je stada Isula dilunc dai secui, sperant ch'è sedi ancja una ispirazion par chel ch'è podarà jessi tal avignî.

venit.

No mancja una racuelta di peraulis furlanis di chenti cun cualchi particolaritât (par esempli "Medâulis", lis fiestis da fin dal an), cussì come particulâr tai nons di persona e je ancja la presinza dal non "Sabata". I cognons da lis fameis di Isula a dimostrin una zierta mobilitât dilunc dal timp: un "turn over", si disarès in timp di vuê, che al palesa indiretamentri lis cundizions di vita da la int. I cjapitui rincurâts di Adriana Miceu, ancja travers lis testemoneanzis dai Brunner e da int dal puest, nus puartin fin al secont dopovuera: lotis pai dirits dai puars, cun imigrazions di colonos che a lavin al puest di chei che a emigravin di altris bandis par miorâ lis cundizions di vita. No mancjin lis tradizions populârs, chês religiosis dilunc dal an e in particulâr la fede ta Madona di Barbana, indulà che si lava in pelegriaz dôs voltis intun an.

Chest libri, si diseva, al è duncja una pizula enciclopedia di Isula, una borgada di confin, lenghistic e no dome, ch'è a vut ancja

■ A Cormòns fin ai 15 di Mai la mostre da lis fotografiis di Deotto

"Brda Collio Cuei": paisaçs, culinis e vignâi cence cunfins

Nissun puest come la spice da la mont Quarine nol permet di cjapâ dentri dai nestrîs voi il Cuei, chel maraveôs paisaç culinâr che partint des monts si slargje jenfri i cors dal Judri e dal Lisunç.

Chest teritori unic e straordenari, no dome dal pont di viste naturalistic ma ancje storic e culturâl, al ten dentri intun lis trê animis slovene, taliane e furlane: di simpri storicamentri unic, te seconde parte dal Nûfcent traversât di un cunfin e da la Curtine di fier, vuê al è in corse invezit viers il ricognossiment Unesco tant che patrimoni da l'umanitât.

In cheste suaze e nas la mostre fotografiche "Brda Collio Cuei" di Gian Piero Deotto, ospitade te Sale Civiche dal Comun di Cormòns.

La mostre e je inmaneade da la Societât Filologjiche cu la poia dal Comun di Cormòns dentri da



lis ativitâts dal progjet "Sine Finibus" promovût da la Deputazion di Storie Patrie pal Friûl cul jutori da la Regjon e de ARLeF. Lis fotografiis di Deotto (miedi in penson e fotograf par passion)

nus mostrin il paisaç tal cambiâ da lis stagjons: un an intîr di lavôr che l'autôr al à puartât indevant cun pazienze e tante passion propit sul teritori dai cuei jenfri Italie e Slovenie li che i "roncs", i tipics vignâi a

teraçament, bussâts dal soreli e duncje adats a une viticulture di presi, a son l'element di fonde. La vore di Deotto e je tacade in primevere dilunc lis rivis dal Judri e dal Lisunç, li che a corin jù lis aghis di colôr vert smeralt che a sgorgolin dal disfâsi da la nêf plui adalt: al è il moment da la rinassite de vite, che in curt e piture di vert i prâts e i vignâi dulintor. Po o vin l'Istât, cun cii limpis in zornadis di soreli e il fuart contrast jenfri lûs e ombre; i colôrs cjalts da la Sierade, dal ros al neranç al zâl, fintreamai a lis primis zulugnadis dal Unvier, sot da lis ramacis crotis, e une neveade ch'è cuvierç dut il paisaç.

Cheste mostre e je pardabon particulâr: se o pensin che fin a trente agns indaûr no si podeve nancje fâ fotografiis in chescj lûcs a cjavâl dal cunfin cence la autorizazion dai sorestants militârs, cumò si à la ocasion di viodi chescj lûcs in maraveosis

fografiis.

A completament da la mostre la Filologjiche e à publicât un libri fotografic che al met adun dutis lis fotografiis da la mostre e cetantis altris fatîs di ca e di là dal cunfin, che a confermin inmò une volte che cheste e je une "tiere cence cunfins": a insiorin il libri un biel scrit a firme dal prof. Hans Kitzmüller e un test introdutif dal critic Giancarlo Torresani. Ducj i tesçj a son par furlan, talian, sloven e todesco.

Il libri al sarâ presentât sabide ai 7 di Mai a misdî simpri te Sale Civiche di Cormòns, inte suaze da la "Setemane de Culture Furlane" 2022 e da la Zornade da la Biblioteche di Cormòns. La mostre si pues viodile fin ai 15 di Mai: di vinaris e di sabide da lis 4 dopomisdî a lis 7 sotsere, la domenîe di matine da lis 10 a misdî e da lis 4 a lis 7 sotsere: jentrade di vie Imbriani e di vie Matteotti.